

## Prólogo/Foreword

Las transducciones (*transductions* en inglés, *transducciones* en Espanglish) comenzaron como una serie de imágenes digitales encontradas en la web bajo algún término introducido en el buscador de Google, mirando las que aparecen bajo el vínculo “Imágenes”. Así, algunas de las fotografías o dibujos correspondientes a caras y cuerpos, tanto humanos como animales, encontrados al buscar “bioconjugates”, conforman el poema “Bioconjugates: las caras y los cuerpos”. Encontré que un ordenamiento lógico de las imágenes resultaba de utilizar las reglas de la poesía textual: estrofas, versos, y rima. Los íconos fueron entonces ordenados de acuerdo a estas reglas, y el poema resultante fue transducido a texto por John Bennett, y re-transducido a imágenes por mí. También puede partirse de un texto, que es transducido a imágenes, y luego re-transducido a texto (poema “Patria o Buitres”).

Espero que el lector pueda disfrutar de estos juegos de transmutación entre la imagen y el lenguaje.

These transductions (transducciones in Spanish, transducciones in Spanglish) began as a series of digital images found on the web through the use of a search term in Google, and looking at those results that appeared with the tag of “images”. Thus, some of the photographs or drawings of faces and bodies, human as well as animal, were found using the search term “bioconjugates”. These make up the poem “Bioconjugates: Faces and Bodies” (“Bioconjugates: las caras y los cuerpos”). I found that a logical ordering of the images could occur by using the rules of textual poetry: stanzas, lines, and rhyme. The icons were arranged in accordance with those rules, and the resulting poem was transduced to text by John Bennett, and re-transduced into images by me. One can also begin with a text, which is transduced to images, and then re-transduced to text (as in the poem “Patria o Buitres”).

I hope the reader will enjoy this play of transmutation between image and language.